

HOTĂRÂRE Nr. 411 din 19 aprilie 2001
pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind
angajarea lucrătorilor sezonieri, semnat la Budapesta la 9 mai 2000

EMITENT: GUVERNUL ROMÂNIEI
PUBLICATĂ ÎN: MONITORUL OFICIAL NR. 227 din 4 mai 2001

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

ARTICOL UNIC

Se aprobă Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind angajarea lucrătorilor sezonieri, semnat la Budapesta la 9 mai 2000.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:
p. Ministrul afacerilor externe,
Cristian Diaconescu,
secretar de stat

Ministrul muncii și solidarității sociale,
Marian Sârbu

Ministru de interne,
Ioan Rus

Ministrul educației și cercetării,
Ecaterina Andronescu

p. Ministrul finanțelor publice,
Maria Manolescu,
secretar de stat

ACORD

între Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind angajarea lucrătorilor sezonieri

Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare, denumite în continuare părți contractante, animate de intenția de a dezvolta cooperarea în domeniul pieței muncii, au convenit următoarele:

ART. 1

În scopul prezentului acord:

1. Instituțiile responsabile pentru implementare, denumite în continuare instituții autorizate, sunt:

- în România: Ministerul Muncii și Protecției Sociale;
- în Republica Ungară: Ministerul Afacerilor Sociale și Familiei.

2. Instituțiile desemnate să implementeze acordul, denumite în continuare instituții competente, sunt:

- în România: Ministerul Muncii și Protecției Sociale prin Direcția generală politici, programe privind piața muncii;
- în Republica Ungară: Centrul Național pentru Metodologie și Cercetări în Domeniul Muncii împreună cu filialele acestuia la nivel local și al capitalei.

3. Lucrător sezonier desemnează cetățeanul statului uneia dintre părțile contractante, care desfășoară o activitate cu caracter sezonier în baza unui contract de muncă pe o perioadă de până la 6 luni într-un an calendaristic în statul celeilalte părți contractante.

4. Activitate sezonieră desemnează ocupația care vizează efectuarea unor munci legate de anotimpuri, anumite perioade sau de evenimente specifice, independente de angajator sau de domeniul profesional.

ART. 2

Prezentul acord nu va aduce atingere reglementărilor bilaterale în vigoare dintre cele două state, referitoare la intrarea, șederea, ieșirea și angajarea cetățenilor statului uneia dintre părțile contractante pe teritoriul statului celeilalte părți contractante.

ART. 3

1. Lucrătorii sezonieri pot fi angajați în orice domeniu al economiei, sub rezerva restricțiilor prevăzute de legislația națională aplicabilă a statelor celor două părți contractante.

2. Părțile contractante pot orienta lucrătorii sezonieri spre domeniile economice, categoriile profesionale și calificările de interes prioritar pentru fiecare parte contractantă.

ART. 4

1. Instituțiile competente pot elibera în țările lor maximum 8.000 de permise de muncă într-un an calendaristic pentru lucrătorii sezonieri din statul celeilalte părți contractante.

2. Numărul de permise de muncă fixat în paragraful 1 poate fi schimbat de către instituțiile autorizate prin schimb de scrisori.

3. Lucrătorii sezonieri care sunt cetățeni ai statelor celor două părți contractante își vor căuta singuri un loc de muncă în statul părții contractante gazdă.

4. Instituțiile competente pot sprijini solicitanții să își găsească un loc de muncă în cadrul contingentului prevăzut în paragraful 1.

5. Instituțiile competente își vor furniza reciproc, precum și lucrătorilor sezonieri proveniți din statele lor informații generale referitoare la țara gazdă (în România în limba română și în Republica Ungară în limba maghiară) privind:

- prevederile legislative și administrative;
- reglementările referitoare la condițiile de călătorie, intrare, ședere, angajare, muncă și securitate socială în țara gazdă;
- condițiile de viață, precum și alte asemenea condiții pe care le pot întâmpina lucrătorii sezonieri pe teritoriul statului părții contractante gazdă;
- informații specifice privind clauzele cuprinse în contractul de muncă al lucrătorului sezonier.

ART. 5

Pe durata angajării lucrătorului sezonier se vor respecta prevederile legislației statului părții contractante pe teritoriul căruia lucrătorul sezonier își desfășoară activitatea.

ART. 6

1. Instituțiile competente vor asigura gratuit servicii de mediere și vor elibera gratuit permisul de muncă solicitat.

2. Toate celelalte cheltuieli și taxe pentru documentele și permisele legate de șederea lucrătorului sezonier pe teritoriul țării gazdă, precum și diferitele taxe legate de eliberarea permiselor în conformitate cu legislația națională vor fi suportate de lucrătorul sezonier.

ART. 7

1. Durata activității sezoniere într-un an calendaristic va fi de maximum 6 luni. Această perioadă nu poate fi prelungită în conformitate cu legislația aplicabilă a statului părții contractante gazdă. La expirarea acestei perioade lucrătorii sezonieri vor părăsi teritoriul țării gazdă.

2. Instituțiile competente ale părții contractante gazdă vor elibera permisele de muncă pentru lucrătorii sezonieri fără a lua în considerare situația de pe piața forței de muncă, în limita contingentului stabilit la art. 4 paragraful 1.

3. Lucrătorul sezonier are dreptul să desfășoare activitatea pentru care a fost eliberat permisul de muncă.

4. În cazul în care lucrătorul sezonier dorește să își desfășoare activitatea la un alt angajator, în perioada specificată la paragraful 1 se va elibera un nou permis de muncă.

5. În cazul în care raporturile de muncă încetează mai devreme decât era prevăzut, independent de voința lucrătorului sezonier, instituția competentă va sprijini lucrătorul sezonier în găsirea unui nou loc de muncă.

6. Lucrătorii sezonieri au obligația de a respecta prevederile legale ale țării gazdă, în special cele referitoare la intrarea, șederea și ieșirea străinilor.

7. Părțile contractante vor asigura obținerea pe cale legală a aprobărilor, a documentelor de călătorie sau a altor documente necesare pentru intrarea și șederea străinilor, prevăzute de reglementările naționale.

ART. 8

Lucrătorii sezonieri definiți la art. 1 sunt supuși dispozițiilor acordului bilateral de securitate socială în vigoare între cele două părți contractante.

ART. 9

1. În cursul exercitării drepturilor și îndeplinirii obligațiilor specificate, referitoare la angajare, la securitatea la locul de muncă și la plata contribuțiilor, lucrătorul sezonier va beneficia de același tratament ca orice alt

angajat al statului părții contractante gazdă. Egalitatea de tratament va include protecția legală a bunurilor personale, a drepturilor și intereselor și accesul la autoritățile judecătorești.

2. Egalitatea de tratament va fi corelată cu prevederile acordului bilateral privind evitarea dublei impuneri.

ART. 10

Lucrătorul sezonier poate să își transfere economiile și bunurile provenite din activitățile desfășurate pe teritoriul statului gazdă, în conformitate cu legislația aplicabilă.

ART. 11

1. Instituțiile autorizate, cu implicarea instituțiilor competente ale celor două părți contractante, stabilesc modalitățile de aplicare a prezentului acord.

2. Instituțiile competente vor coopera în scopul simplificării formalităților legate de angajarea lucrătorilor sezonieri.

3. În cazul în care contingentul prevăzut la art. 4 paragraful 1 nu este utilizat complet de una dintre părțile contractante, acea parte contractantă nu poate limita pe această bază contingentul celeilalte părți contractante. De asemenea, nu se va putea reporta pentru anul următor partea neutilizată din contingentul prevăzut.

ART. 12

1. Reprezentanții părților contractante se vor întâlni periodic pentru a analiza rezultatele obținute și problemele cu care s-au confruntat, precum și pentru a elabora soluții care să asigure punerea în aplicare a prezentului acord.

2. Instituțiile autorizate se vor informa reciproc asupra măsurilor administrative care servesc scopului prezentului acord și referitoare la legislația și modificările acesteia, în măsura în care aceste modificări afectează aplicarea acordului.

3. Părțile contractante își vor acorda reciproc asistență gratuită în scopul rezolvării problemelor legate de aplicarea prezentului acord.

ART. 13

Prezentul acord va intra în vigoare în prima zi a lunii ce urmează expirării unei perioade de o lună de la data schimbului de note prin care cele două părți contractante se informează despre îndeplinirea procedurilor cerute de legislația lor internă pentru intrarea lui în vigoare.

ART. 14

1. Prezentul acord va avea o valabilitate de 3 ani. Acordul se va prelungi automat cu noi perioade de câte un an, dacă nici una dintre părțile contractante nu îl va denunța cu cel puțin 6 luni înaintea expirării perioadei de valabilitate.

2. În cazul denunțării acordului permisele de muncă deja eliberate în baza prezentului acord vor rămâne valabile până la expirarea lor, iar drepturile obținute, precum și cele în curs de a fi obținute în baza acestuia își mențin valabilitatea în conformitate cu prevederile prezentului acord.

3. Orice modificare a prezentului acord, cu excepția schimbării numărului de permise de muncă, va fi convenită între părțile contractante și va intra în vigoare în conformitate cu prevederile art. 13.

Prezentul acord a fost semnat în două exemplare originale, fiecare în limbile română, maghiară și engleză, la 9 mai 2000 la Budapesta. În cazul oricărui diferențe de interpretare a prezentului acord va prevala textul în limba engleză.

Pentru Guvernul României,
Smaranda Dobrescu

Pentru Guvernul Republicii Ungare,
Peter Harrach
